
**

TAALPOST

Redactie: Marc van Oostendorp (Genootschap Onze Taal) en Ludo Permentier (Van Dale Lexicografie bv)

**

1. Taalnieuws

- De Franse vakbonden keren zich tegen het gebruik van het Engels op de werkvloer.

Bron: BBC, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?1782-629>

- Vrijdag is er na bijna driekwart eeuw een einde gekomen aan de telex in Nederland.

Bron: De Telegraaf, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?1783-629>

- Het Nederlandse Boekenweekgeschenk verschijnt dit jaar ook in het Turks.

Bron: Nieuws.nl, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?1784-629>

2. Taaltip: 'allround()schaatser'

Ireen Wüst en Sven Kramer hebben gisteren de wereldtitel in het allroundschaatsen (vier verschillende afstanden) gewonnen. Zijn zij nu 'allroundschaatsers' of 'allround schaatser'?

'Allround' is volgens Van Dale een bijvoeglijk naamwoord. 'Een allround schaatser' is dus goed: dat is een schaatser die van alle markten thuis is. Misschien kan hij of zij ook wel heel goed kunstschaatsen en marathons rijden. Maar bijvoeglijke naamwoorden kunnen ook als bijwoord worden gebruikt; in combinatie met een zelfstandig naamwoord wordt het dan één woord.

'Allroundschaatsen' is zo'n vaste combinatie, met een vaste betekenis: zowel sprint- als langere afstanden beheersen en dat laten zien in wedstrijden over 500 tot 10.000 meter. Iemand die die sport beoefent, is een 'allroundschaatser'.

Het verschil in schrijfwijze blijkt ook uit de klemtoon: die ligt bij aaneenschrijven op het eerste woorddeel ('allróúndschaatser') en als je het los schrijft vooral op het laatste ('allround scháátser').

3. Extra: 'Nederlands' in tal van talen

Op de website van de Nederlandse Taalunie staat sinds kort een lijst met het woord voor de Nederlandse taal in 55 talen. Bovendien is er informatie te vinden over vertaalwoordenboeken tussen die vreemde talen en het Nederlands. Overigens speelde in de samenstelling van de lijst nog een gevoeligheidje mee: "In veel taalgebieden wordt voor 'Nederlands' de vertaling van 'Hollands' gebruikt. Als dat de enige vertaling is voor de naam van onze taal, is die in

de lijst opgenomen, zoals bijvoorbeeld bij Albanees. Waar zo'n vertaling voorkomt naast de vertaling van 'Nederlands' staat alleen de laatste in de lijst, zelfs als die minder bekend of gangbaar is. Zo ontbreekt bijvoorbeeld het Deense 'hollandsk', ook al is dat woord wellicht bij meer Denen bekend dan 'nederlandsk'." Een paar jaar geleden ontstond enige opschudding omdat een door de Taalunie uitgegeven Nederlands-Deens woordenboek in het Deens de titel 'Hollandsk-Dansk Ordbog' had gekregen.

<http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?1781-629>

**

Taalpost is een gezamenlijk initiatief van het Genootschap Onze Taal en Van Dale Lexicografie bv. Deze nieuwsbrief wordt op maandag, woensdag en vrijdag gratis per e-mail naar belangstellenden gestuurd. Aanmelden of afmelden als abonnee: <http://www.taalpost.nl>.

**